

LA VASCOGODA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO I

BUENOS AIRES, OCTUBRE 20 DE 1893

N.º 2



DOÑA CATALINA DE ERAUSO.—LA MONJA ALFEREZ

ADVERTENCIA

Con el último cuaderno del primer tomo, entregaremos la carátula é índice del mismo.

Doña Catalina de Erauso

LA MONJA-ALFEREZ

Si el sexo femenino contara con muchos elementos como la celeberrima heroína del Arauco, la causa de su emancipación dejaría de ser lo que es hoy, una simple teoría, puesto que equiparada la mujer en carácter y entereza con el hombre, el tutelage que este ejerce sobre ella, no solo le sería innecesario, sino que también molesto y enojoso.

Pero, ejemplares como Doña Catalina de Erauso, solamente á grandes intervalos consigna la historia, y quizá sea esto conveniente, al menos para nosotros los hombres que siempre admiraremos de mejor grado en la mujer su candor, debilidad y belleza que no su intrépido valor y su audacia, entusiasmándonos mas fácilmente con su vehemencia en el amor, que con su arrojado heroísmo en los campos de batalla.

La vascongada Erauso como la inmortal doncella de Orleans, aquella incomparable Juana de Arco cuyas imperecederas glorias ostenta con orgullo la historia francesa, sintieronse animadas por los mismos impulsos, idénticos fueron sus anhelos, las mismas sus aspiraciones, el culto á su Dios y su sagrado amor á la patria las indujo á que sus manos femeniles, en lugar de servir para acariciar cabecitas rubias de tiernos infantes, empuñaran la espada con resolución varonil, y cambiando la sensibilidad de sus corazones, por la entereza é incontrarrestable pujanza de los próceres mas legendarios se lanzaran con temerario coraje contra sus enemigos de raza y de religión, acometiendo las empresas mas árdas arriesgadas y audaces.

Nuestra original paisana, con esa tenacidad que caracteriza á los hijos de la Euskaria, condición que ha influido sobremanera en ellos para realizar sus mas atrevidos propósitos, sufrió durante su vida con paciente resignación toda clase de contrariedades, y sufrimientos, dando pruebas tanto en sus correrías por Europa como en América de una energía verdaderamente excepcional y de una naturaleza manifiestamente vigorosa.

Nació Doña Catalina de Erauso, muchísimo mas conocida por la Monja-Alferez, en la ciudad de San Sebastian, la bella capital Guipuzcoana, siendo sus padres el capitán D. Miguel de Erauso y Doña Maria Perez de Galarraga naturales y vecinos de dicha ciudad.

Existe una confusión en cuanto á la verdadera fecha de su natalicio, pues mientras ella declara en sus memorias que fué el año 1585, el erudito historiador Sr. Sorluce en la Historia General de Guipúzcoa, afirma que está equivocada, puesto que

el mismo ha visto en la iglesia parroquial de San Vicente la partida de bautismo en el libro 1.º partida 1.ª. n.º 37 en la cual consta de una manera fehaciente que el nacimiento de la Erauso fué el 10 de Mayo de 1592.

Tuvo Doña Catalina tres hermanos y otras tantas hermanas. monjas profesas estas últimas y militares valerosos todos los primeros. Ella participó de los dos caracteres, pues hasta los 16 años que abrazó la carrera de las armas permaneció en el convento de dominicas en San Sebastian bajo la dirección y custodia de la priora Doña Ursula de Muza su tia materna.

En la noche del 18 de Marzo comienza su larga serie de aventuras en que desierta del convento, saltando las paredes. á causa de una reyerta que tuvo con otra novicia como ella.

Apenas salida del claustro se cortó el cabello, y en el monte para no ser vista, se arregló un traje de hombre, con sus propios vestidos, terminada que fué esta operación, púsose en camino para Vitoria donde residia su tio el ilustre catedrático D. Francisco Cerralta y al cual no se quiso dar á conocer.

En cuanto su padre se cercioró de la desaparición de su hija, se puso inmediatamente en campaña para dar con su paradero, y ella que lo supo, temiendo pudiera alcanzarla en Vitoria, se fugó á Valladolid, consiguiendo ser admitida de page en la casa de D. Juan de Ydiaguez secretario del rey, adoptando su primer nombre supuesto (Francisco de Loyola.)

Al cabo de muy poco tiempo se presentó D. Miguel de Erauso en Valladolid yendo á solicitar de Ydiaguez al que le unia estrecha amistad, los elementos necesarios para buscar á su hija; fué entonces que viendo la jóven prófuga la amenaza paterna tan de cerca se ausentó para Bilbao, en cuya población hirió á varios muchachos que querian burlarse de ella, y por lo cual fué encerrada en la carcel de la villa. Una vez en libertad, gracias á los buenos oficios interpuestos por varios caballeros bilbaínos, se trasladó á Estella. con tan buena suerte que consiguió la plaza de page del caballero Arellano de la orden de Santiago. pero cansóla bien pronto vida tan sedentaria, y volvióse á San Sebastian, permaneciendo muy pocos dias en su ciudad natal, ignorada por todos.

Desde San Sebastian fué á Pasages, embarcándose al momento con rumbo á Sevilla y San Lúcar. Desde este último punto debia partir un buque comandado por el oficial de la armada Sr. Eguíño, tio por parte de padre de nuestra heroína, y en él se embarcó en calidad de grumete, dirigiéndose á Cartagena de Indias á donde llegaron en pocos meses después de haber batido en Punta de Araya una flotilla enemiga. En este viaje ascendió la jóven Erauso á page al servicio de su capitán y tio Sr. Eguíño al cual tampoco se dió á conocer. Su comportamiento durante la travesía era justamente elogiado por todos los tripulantes, pues las faenas mas pesadas de la marinería eran ejecutadas por ella con tal agili-

dad y maestría que no había nadie abordo que la aventajara.

Habiendo recibido órdenes de S. M. para que la escuadra surta en las aguas americanas regresase á España, todos se aprestaron con prontitud para organizar á la brevedad posible el viaje de retorno.

Llegado el día de la partida aprovechó Doña Catalina de Eraúso la confusión propia de un embarco, y se quedó en tierra, no se sabe por que causas, aún cuando lo mas probable es que fuera debido á una de aquellas genialidades tan comunes en su azarosa existencia.

Y aqui empieza una nueva etapa de su vida; preséntasenos interviniendo con raro talento en operaciones comerciales de gran monta, primero asociada con un tal Ibarra y posteriormente con Juan Urquiza, con el cual fuese para el puerto de Paita abordo de un buque mercante que naufragó en las aguas de Manta salvándose unicamente ella, su nuevo asociado y dos más.

Embarcados otra vez llegaron por fin á su destino, donde comenzaron á ejercer su comercio con gran éxito debido á la competencia, actividad y celo que desplegó la jóven Eraúso, á tal extremo, que merced de Urquiza la encomendara en absoluto la dirección de sus múltiples empresas.

Pero no se amoldaba el altivo carácter de la célebre guipuzcoana con la vida normal, su temperamento excesivamente violento debía conducirla á emprender todos esos actos que solamente los varones de gran energía pueden acometer.

Una noche, después de concluir sus faenas comerciales se fué al teatro, y estando viendo la representación se acercó á ella un jóven llamado Reyes que dirigiéndola un insulto la prometió cortarla la cara; entonces ella, con toda presteza sacó su cuchillo y anticipándose al provocador le marcó el rostro, y viéndose acometida por un amigo de la víctima que quiso defenderle, desenvainó su espada y acometióle con tal violencia que lo dejó inerte de la primer estocada.

Con la ayuda del mercader de Trujillo logró escapar á la acción de la justicia que apesar de haber muerto en buena lid á su contrincante recomendaba eficazmente su captura, yendo á parar á Lima á casa del opulento Solarte, al cual fué tan simpático el mancebo *falsificado* que lo puso al frente de su tienda. De aqui fué despedida bien pronto por enamorar á una de las sobrinas de Solarte, pues estos ensayos los hacía con mucha frecuencia para convencerse de que no podía ser descubierto su verdadero sexo.

Después de este percañe abrazó la carrera de las armas, su sueño dorado, ingresando en un cuerpo de milicias que debía partir para Chile, y formando parte de la compañía del capitán Rodríguez, aumentada con 400 hombres bajo el comando de Sarabia.

Al desembarcar este cuerpo de ejército en Chile, salió á recibirlo por encargo del gobernador Rivera, el oficial D. Miguel de Eraúso, hermano de Catalina, á la que no era posible co-

nociera por haber salido de San Sebastian cuando ésta era recién nacida.

Dentro de las filas, ambos hermanos hicieron gran amistad, pues el valor y arrojo de la jóven la conquistaron todas las simpatías de los oficiales, pero se le ocurrió á Catalina galantearle la dama á D. Miguel y bien pronto fué esto causa para que se trenzaran en encarnizada pelea de la que no se llevó por cierto la Monja-Alferez la mejor parte, saliendo con una herida considerable en la mano izquierda.

Con este motivo queria el Gobernador castigarla ejemplarmente, pero D. Miguel en atención á la amistad que les había unido durante tres años, intercedió en su favor y por toda pena se la impuso el destierro á Paicabi.

En este punto hay que añadir una nueva víctima, la de un alferez, que se permitió dirigirla un improperio y desafiándolo inmediatamente lo mató de una estocada en el campo del honor.

He aqui como ella misma relata en sus memorias algunos de sus hechos de armas.

Estábamos siempre con las armas en la mano por la gran invasión de los indios que allí hay, vino al fin el Gobernador con todas las compañías de Chile, juntos éramos 5 000 hombres alojados en campaña rasa en Valdivia con harta incomodidad.

Tomaron y asaltaron los indios dicha Valdivia, salimos á ellos y batallamos cuatro veces destrozándolos siempre, pero llególes la vez última socorro y nos fué mal y nos mataron mucha gente, y capitanes y á mi alferez llevándose la bandera.

Viéndosela llevar, partimos yo y otros dos soldados más, de á caballo, por medio de gran multitud atropellando y matando; cayó muerto uno de los tres, proseguimos los dos y yo recibí un mal golpe en una pierna, pero maté al fin al cacique que la llevaba y quitésela y apreté con mi caballo, atropellando y matando, pero mal herido y pasado de tres flechas y una lanza.

En su relato añade que se encontró nuevamente con su hermano y reanudaron su antigua amistad á tal punto que consiguió solicitara del gobernador la bandera que ella había ganado y que le fué entregada debido á la buena influencia de D. Miguel de Eraúso.

Fué alferez cinco años, teniendo varios encuentros con el enemigo y luciendo en todos ellos su maestría en el manejo de las armas.

Otro hecho que prueba de una manera elocuente el valor desmedido de la doncella vascongada, es la muerte que dió luchando cuerpo á cuerpo á Kispignancha, terrible cacique que tenía amedrentados á los más bravos militares de aquella época.

Sirvió largos años en el estado de Arauco con el nombre de Alonso Diaz Ramirez de Guzman, y recibió graves heridas en la batalla de Purén, llamando sobremanera la atención con su heroísmo y fortaleza, por lo que recibió honrosas distinciones de todos los jefes que dirigían la conquista del nuevo mundo.



También estuvo una corta temporada en Tucuman, de cuyo punto tuvo que salir, porque temía la hicieran casarse con una dama de la alta sociedad, á la que también se le ocurrió galantear.

Fuése huida de Tucuman al Potosí cuya larguísima jornada realizó en pocos meses después de un sin número de aventuras.

En Cuzco, por fin se trenzó con un terrible baratero indio, apellidado el Cid, al cual dió muerte pero recibió tan graves heridas, que casi moribunda, hubo de revelar el secreto de su sexo por tanto tiempo ocultado, al padre Ferrer, salvándose de una muerte segura, gracias á los oportunos auxilios que se le prestaron.

Tan pronto como se repuso, se fugó á Guamaná, donde ayudada de algunos vizcaínos, tomó parte en una ruidosa pendencia que terminó rindiendo Doña Catalina sus armas al obispo de aquel punto, que se interpuso entre los combatientes.

Impulsada por sus fé y creencias religiosas confesóse con el Prelado, el cual resolvió enclaustrarla en el convento de Santa Clara poniéndola el hábito de monja, hasta que muerto el obispo se trasladó otra vez á Lima, siendo muy agasajada por todas las autoridades.

Posteriormente, á petición de la misma Eraúso, se la envió á España, pasando primero por Roma, para que Urbano VIII la otorgase su perdón y la consintiera usar traje varonil, cosa á que accedió su Santidad.

Pedro de la Valle habiéndola conocido en Roma, dice en sus reseñas, que tenía aspecto de varon, opinión que concuerda perfectamente con el único retrato que de ella existe hecho por Pacheco, el suegro del inmortal Velazquez, y del cual se han reproducido todos los grabados que existen en diversas publicaciones.

El mismo de la Valle dice, se había sacado los pechos, usando para ello de un procedimiento que la dió un italiano y que en un principio la hizo sufrir horriblemente.

El día que se descubrió su sexo, puede decirse que cesaron las hazañas de aquella original mujer, que dió tema á los célebres Montalvan y Coñelo para sus mejores producciones literarias.

Terminó sus días en Cartagena de Indias punto elegido por ella para fijar su residencia, asignándole el Rey por sus servicios un premio vitalicio de 70 pesos.

Muchos detalles de su vida permanecen ignorados, confusos otros, y groseramente exagerados los más, pero lo que no cabe duda alguna es, que la inmortal doncella donostiarra jugó un papel importantísimo en la conquista y civilización del nuevo continente.

LUÍS JAIZQUIBEL.

Monumento á los Fueros

La Euskaria, soberbia y altiva en su desgracia; levanta en el presente con patriótica porfía un monumento al ideal de sus ideales, á sus carísimos é inolvidables Fueros, que arrebatados por extraviados gobiernos ha quitado á ese noble pueblo el derecho de sentarse en el banquete de los pueblos libres y progresistas, desgarrando con mano audaz, en girones sangrientos, las páginas gloriosas de una epopeya grandiosa, coronada por el emblema mas sublime, el emblema que dignifica á los pueblos: la libertad.

Ese monumento, que á los Fueros se levanta, no debe de considerarse únicamente como un tributo de admiración y patriotismo á lo que fué, á lo que hoy por hoy no existe, sino que también significa una protesta viva de un pueblo, en su constante y obstinado propósito de independencia, protesta enérgica, digna y viril, protesta que debiera servir de advertencia á los que sin respeto á las tradiciones, á los que faltando á obligaciones que debieran serles sagradas, pretenden destruir derechos legítimos, derechos por ellos mismos reconocidos, pretendiendo reducir á la nada á un pueblo libre, que en aras de la libertad ha sabido hacer toda clase de sacrificios.

Ese monumento, es el altar que los vascos levantan á sus libertades, ese monumento es la expresión de los nobilísimos sentimientos que á los eúskaros animan. El será el emblema nacional, el representante de las aspiraciones de un pueblo que nunca contó sus enemigos, de un pueblo que jamás cedió á los halagos, sino que cada vez mas tenaz, no desmaya en ningun trance cuando se trata de defender sus libertades, de un pueblo en el que las luchas, adversidades, dolores y sacrificios son soportados con heroicidad espartana, con altivez é inquebrantable serenidad, de un pueblo que sabrá morir defendiendo sus más preciados tesoros: sus Fueros.

Examinad la Historia, recorrer sus páginas, estudiad las luchas de la Antigüedad, de la Edad Media, de los tiempos modernos, y vereis que ningun pueblo ha demostrado tan acendrado cariño por sus primitivas glorias, tanto orgullo por su raza excepcional, tanta veneración por sus tradiciones de pueblo indomable como el Eúskaro; y sin embargo, (enigma inexplicable) ninguno ha sido como este, objeto de tantas vejaciones, en ninguno como en este pueblo, han pretendido imponerse los *amos*, (parodiando á los señores feudales) sin tener en cuenta los que tal dominio pretenden, que raza como esta, tan pagada de su pasado, lleno de proezas en loor de su independencia, raza tenaz contra todo yugo, no habia de consentir sin protestar enérgicamente por toda clase de medios, la razón ó la fuerza, contra una esclavitud que la presentara ante los ojos del mundo como claudicando de sus principios, descendiendo voluntariamente de las hermosas regiones de la libertad, á la mas menguada esclavitud.

La Historia ha inmortalizado el nombre de millares de éuskarcs. cuyas biografías leemos con entusiasmo, con legítimo orgullo nacional, y cuando en nuestros juveniles años recordamos ávidamente esa epopeya, cuando conocemos las innumerables heroísmos de nuestros antepasados en pró de la libertad, palpita aceleradamente nuestro corazón, preso de grata emoción, ó hirviendo la sangre de bélica ira, maldecemos á nuestros opresores y nos sentimos orgullosos de pertenecer á un pueblo que ha hecho y hace sacrificios sin cuento para sacudir el yugo dominador.

Hoy, al ver glorificadas en ese monumento, las aspiraciones santas del pueblo éuscaro, nos descubrimos ante esa representación de nuestras libertades, y exclamamos una vez más ¡Vivan los Fueros!

T. DE O.

El nuevo puente de las Arenas

La progresista capital de Vizcaya, cuyos visibles adelantos comienzan á llamar justamente la atención de las naciones más fabriles, ha añadido á sus monumentales construcciones el hermoso puente *Palacio* que cruzando el Nervion en su desembocadura, pone en contacto al pintoresco Portugalete con la deliciosa playa de las Arenas.

El mérito de esta original construcción cuya vista en conjunto tenemos el agrado de ofrecer hoy á los lectores de LA VASCONIA, ha sido sinceramente ensalzado, así por la prensa en general, como por los hombres que siguen de cerca el creciente desarrollo de la mecánica.

Su autor ha sido el joven tan inteligente arquitecto bilbaino D. Alberto de Palacio, el mismo que proyectara hace dos años una obra magna que perpetuara dignamente en Chicago el acontecimiento de más trascendencia que registra la historia universal, ó sea el descubrimiento del nuevo mundo, y que indudablemente ha de llevarse á cabo algún día, porque á lo magnífico de la idea, une el más refinado gusto estético, así como todas las condiciones de seguridad requeridas en monumentos de esta índole.

El puente á que nos referimos, inaugurado en los primeros días del pasado Agosto es como puede verse por el grabado, de una esbeltez primorosa. Está colocado sobre 4 torres elegantes y artísticamente delineadas, cuya elevación es de 63 metros y separadas por 160 que es la distancia que tiene de recorrido ó sea la que media entre ambas orillas. El tablero en el cual van montados los raíles, se encuentra á 45 metros sobre los muelles, y por una serie de combinaciones admirablemente calculadas, marcha el traspasador que es una especie de vagón en el aire, pudiendo traspasar en cada recorrido hasta 30.000 kilos sin ninguna clase de peligro.

En el vehículo destinado á transportar pasajeros caben holgadamente 200 personas, durando la travesía un minuto.

El ingenioso sistema de suspensión no ofrece riesgo de ningún género, pues existen cables cruzados que evitan los efectos del aire más huracanado.

Para mover los transportadores hay una máquina á vapor de 25 caballos de fuerza, colocada en una de las torres. Esta máquina pone en ejercicio un cable sin fin, verificándose el traslado sin molestias y con gran suavidad, y por otra parte, todo está previsto para reparar cualquier avería que pudiese ocurrir durante la travesía.

La obra se ha terminado sin que ningún accidente desgraciado haya ocurrido entre los obreros, cosa bastante rara por cierto, dada su importancia y las circunstancias especialísimas en que han tenido que verificarse todos los trabajos.

La *Ilustración Francesa*, que como la Española, ha reproducido también una vista fotográfica del puente, dice entre otras cosas, que dicha obra recuerda á esas atrevidas construcciones, cuya realización solo se practica en Norte América, prodigando al mismo tiempo grandes elogios al señor Palacio, y considerándolo digno de figurar á la par de los hombres científicos de más nota.

El costo total de la obra asciende á 670.000 pesetas y su producto anual está calculado en 96.000, como se ve, es este un interés nada despreciable.

El día que se libró al servicio público fué inmensa la cantidad de gente que atravesó de una á otra orilla.

El Sr. Palacio hizo varios paseos, siendo vivamente aplaudido.

La empresa constructora ofreció un banquete á todos los ingenieros que bajo la dirección del señor Palacio, han llevado á feliz éxito tan maravillosa construcción.

Trascribimos las palabras pronunciadas por el ilustre y tan modesto arquitecto bilbaino en el momento de los brindis.

« SEÑORES:

He luchado con las dificultades de la ciencia; he luchado con las dificultades de la sociedad; he luchado con las dificultades de lo desconocido; y cuando veo realizada mi obra, que constituía á los ojos del común sentir un atrevimiento de la mecánica, una temeridad de las empresas sociales, una locura en los negocios bursátiles y un rasgo de soberbia en la juventud del autor, balbucean mis labios y no acierto á expresar lo sincero de mi corazón en la acción de gracias que quiero enviar á los ilustradísimos ingenieros que me han ayudado con sus consejos y sus enseñanzas; á D. José Lequerica, ingeniero jefe, que ha sido para nosotros un padre; á la Sociedad, que ha tenido tenacidad para sufrir dificultades; al Sr. Arnodin, ingeniero constructor, y á su jefe montador, Sr. Gory, quienes han terminado la obra sin ningún accidente en obreros, ni error en la construcción, ni falsa maniobra; al eminente ingeniero de París, D. A. Brüll, quien ha sabido, como árbitro, resolver cuestiones delicadísimas, á la prensa de Bilbao, á la que tanto y tanto debo, por los alientos que me ha dado; á Bilbao, tan extraordinario para acometer, como sensato para esperar, llamado

á ser un hermoso florón de la España por sus iniciativas colectivas é individuales, á cuyo acrecentamiento y poderío pienso consagrar toda inspiración que Dios ponga en mi humilde inteligencia y en mi poderosa voluntad.

Mi poderosa voluntad he dicho, y no me arrepiento y si como dicen, el principio es lo que cuesta y lo primero está realizado, yo debo manifestar que la serie de proyectos que anhelo resolver para Bilbao encarnan dos problemas:

1.º El de comunicaciones y transportes, cuyo primer paso hemos dado con este puente que hoy inauguramos y al que seguirán el puente del Desierto y otras obras que no es oportuno citar.

2.º El problema arquitectónico religioso; pues si nuestro tiempo es grande en todo ¿qué razón existe para que tan pobre sea en estilo arquitectónico religioso?; si los egipcios tomaron el granito para base de sus pirámides milenarias, y los griegos el pélico mármol para sus templos y el hormigón los romanos para sus inmensas construcciones, y la piedra arenisca y calcarea los góticos y los del Renacimiento para sus aéreas y caladas catedrales y monumentales y prodigiosos templos, ¿por qué razón nuestro tiempo que ha descubierto las maravillosas condiciones del hierro no ha de hacer de él la base de sus santuarios religiosos?

¿Por qué razón no hemos de aplicar al arte religioso como forma simbólica la que lancé en loor de Colón, la estera, cuya superficie no tiene principio ni fin, la que representa la síntesis de todo principio unitario, la síntesis de toda forma geométrica, siendo una forma hasta hoy desconocida en el arte monumental?

A medida que mas se agranda la naturaleza y la vida á nuestros ojos, mas necesidad tiene el hombre de recogerse dentro de sí mismo y tributar al Señor de todo lo creado los purísimos resplandores de su fe y su aproximación al Ser Supremo.»

Reciba quien tanto trabaja por la prosperidad de su pueblo, una nota alentadora de los que en estas apartadas regiones somos admiradores constantes de su talento, enorgulliciéndonos de que haya en nuestra querida tierra hombres de su talla excepcional que tan dignamente la honren.

AL ARBOL DE GUERNICA

Signo de libertad, inmortal roble,
A cuya sombra entre infanzones fieros,
Reyes juraban populares fueros
A esta tierra apartada, franca y noble.
Devorador el tiempo en noche innoble
Esconde tus orígenes primeros;
Él pasa, imperios descuajando enteros,
Él pasa, tu raiz dejando inmoble.
Y mientras en América y Europa
Cien gobiernos varía todo Estado,
Cual mudas cada Abril tu verde ropa,
Bizcaya aclama el Código heredado
Y eleva hácia el zafir la espesa copa
De mil generaciones venerado.

Mariano de Euxá.

LETRA PARA UN HIMNO

El inspirado poeta navarro D. Hermilio Olóriz, ha compuesto la letra para un himno navarro á los Fueros, y á fin de que nuestros lectores saboreen los bellos conceptos expresados por el vate pamplonés, los copiamos á continuación:

Navarra, pátria de heroes.
tú que supistes ser
en tus empresas grande,
á tus deberes fiel,
no sufras la coyunda
de vergonzosa ley,
ni gimas como esclava
cuando eras reina ayer.

CORO

Blandid los aceros,
á Dios invocad,
que vivan los Fueros,
navarros gritad.
Morir es mejor
que humillar en el polvo la frente
perdido el honor.

Tus elevados montes
tronos de gloria son
que te alzan de este mundo
para acercarte á Dios.
Las nubes los coronan,
su púrpura es el sol;
laurel que en ellos nace
nunca se marchitó.

Blandid, etc.

Florece las virtudes
entre tu honrada grey
como el fértil campo
brota apiñada mies.
Por eso nunca sierva,
ni vil pudiste ser
y el que atentó á tu honra
muerto cayó á tus pies.

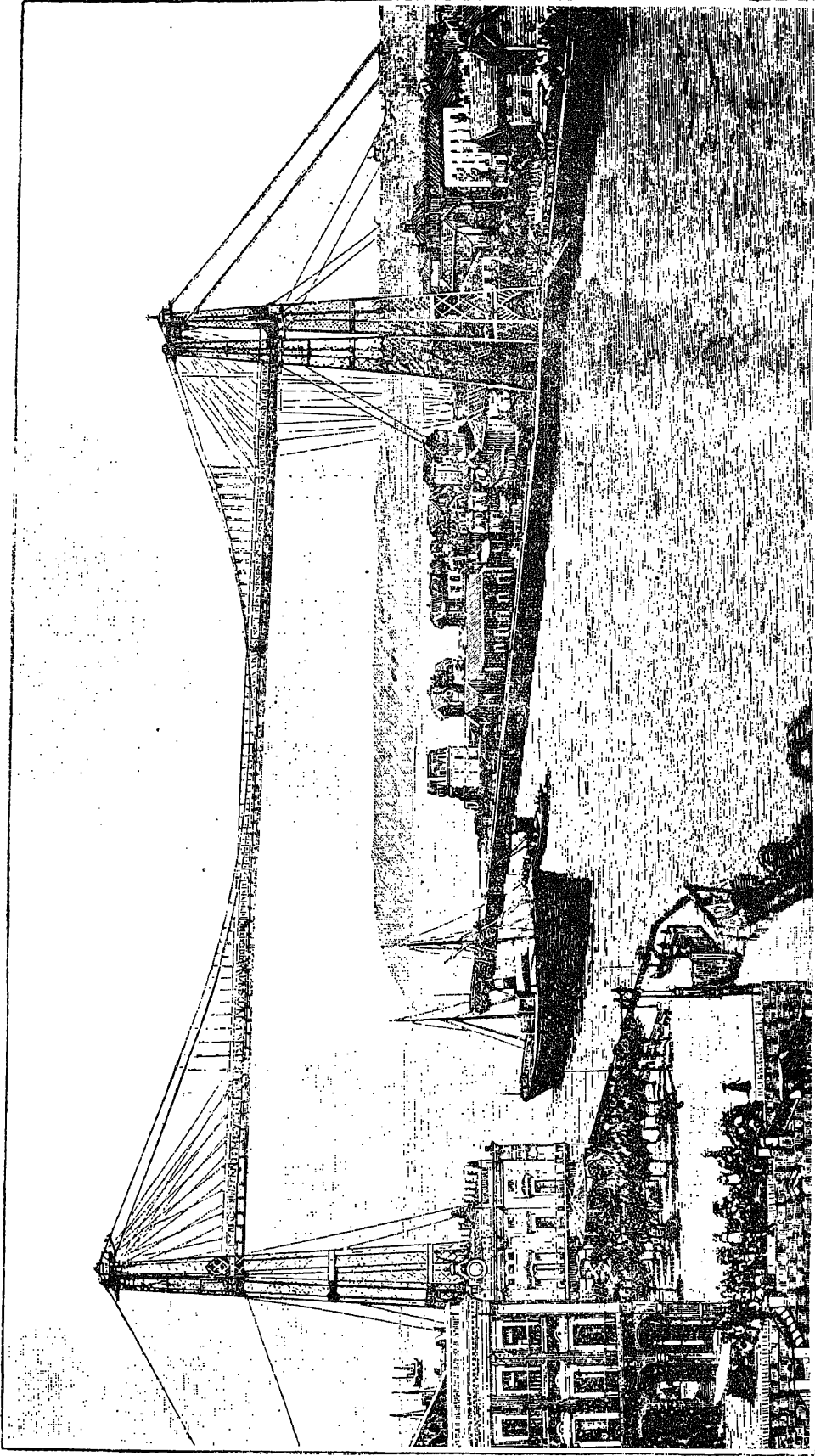
Blandid, etc.

Cien veces pretendieron
en lucha desigual
robarte de tus campos
la venturosa paz;
mas los que osaron viles,
tu suelo profanar
aristas leves fueron
que arrastra el huracan.

Blandid, etc.

En tu derecho hallando
norma tu voluntad,
cuanto el deber exige
siempre supiste dar;
pero el honor que es prenda
que en la conciencia está
no habrá poder que logre
quitárselo jamás.

VIZCAYA



BILBAO.—PUENTE COLOSAL SOBRE EL NERVION
CONSTRUIDO POR EL DISTINGUIDO ARQUITECTO BILBAINO, D. ALBERO DE PALACIO

SECCION AMERICANA

De J. J. García Velloso

Insertamos á continuacion la bien sentida carta que nos dirige el distinguido poeta navarro; en ella encontrarán nuestros lectores, además de ese espíritu artístico que tanto le distingue, la pasión intensa que profesa á aquella privilegiada tierra que iluminó su cerebro con los claros destellos de la inteligencia, y calentó su corazón con el fuego vivísimo del sentimiento mas exquisito.

La valiosa colaboración que nos promete, y que nosotros tenemos en tan alta estima, será uno de los mejores atractivos que podamos ofrecer á los lectores de LA VASCONIA.

Sres. D. José R. de Uriarte y G. de Otaegui.

Distinguidos amigos y compatriotas: al cariñoso ruego que me dirijen, juntamente con el número 1.º de LA VASCONIA, yo no puedo contestar de otra manera que asociandome á sus propósitos nobilísimos y ofreciéndoles el escaso contingente de mis fuerzas intelectuales.

Marchitas por la mano de la borrasca, ya mis ilusiones no se calientan con los rayos espléndidos de una creencia viva y profunda; ya no se elevan como en los bosques melancólicos y misteriosos de Roncesvalles, reinas de la vegetación, las seculares encinas; sino que tristes y moribundas tan sólo aguardan la hora de abandonar las turbias claridades de una existencia que va resultando estéril, el supremo momento de sumergirse, para florecer eternamente, en el seno de la Divinidad.

Pero ¡ay! no obstante mi tranquila indiferencia, aún rujen de vez en cuando en los himnos sin luz de mis nostalgias, deseos tumultuosos y ambiciones enérgicas; aún creo que puedo á la voz de la Patria ausente, que ustedes invocan, cavar en el desierto de mi corazón y encontrar flores con que tejerla coronas; aún creo posible, en medio de mis dolores físicos y morales, avivar la lámpara de mi fe y alumbrar con ella el santuario de aquella siempre hermosa y siempre bendita Euskaria, á cuyo dulcísimo recuerdo recobra el alma fresca y lozanía y se despiertan en nosotros consoladores afectos, que valen mas que todas las ambiciones, que todas las glorias y que todas las esperanzas de éste mundo.

Prometo, pues, ayudarles con ahinco en su empresa, ya que segun ustedes indican, se circuns-

cribe á rendir culto, bajo el cielo espléndido de las Repúblicas del Plata, á aquellas cuatro provincias hermanas, *Laurak-Bat*, que si hoy se inspiran en las amarguras de inmerecidas desgracias, no por eso dejarán de ser nunca el baluarte de la independencia española, luchando, si es preciso, como lucharon contra los poderes de Roma; como lucharon contra Carlo-Magno; como lucharon por la Cruz en la guerra de la Reconquista; como lucharon en la gloriosa civilización de América; como lucharon llevando al frente á su esclarecido hijo Espoz y Mina, en contra de los ejércitos de Napoleón; como lucharon siempre los vascos, cuando al conjuro de sus Dioses, hacian vibrar el borde de su broquel sonoro, avanzando con paso de vencedores en el combate.

Trabajemos, por tanto, mis queridos amigos, con perseverancia, á fin de mantener el fuego sagrado de nuestro patriotismo, sin desesperar del porvenir, que dentro siempre de la nacionalidad española, tiene el destino reservado á los hijos de Aitór.

Para el que sabe hasta que punto la desgracia mejora las razas; para el que conoce los tesoros de valor y de resignación que viven en lo íntimo de los corazones vascongados; para el que á través de la distancia ha podido medir como nosotros la energía, la firme fidelidad á España que revela cada suspiro y cada angustia de aquellos nuestros cuatro hogares, santificados por la virtud y por el heroísmo; para el que cree, en fin, en la justicia humana y en la divina, y siente ya las dianas de la democracia triunfante en todos los ámbitos de la Península, es imposible renunciar á la esperanza de que renazca, nuevo fénix, el pueblo que hoy, mas que nunca, se pone de rodillas en silencioso recogimiento al rededor del árbol de Guernica, pidiendo lo que es suyo, pero manteniendo vivo é incólume en su corazón el sentimiento de la pátria grande, de la única é indivisible pátria española.

Reiterando una vez más mis ofrecimientos como colaborador asiduo de la Revista, que con tanto acierto dirigen, y haciendo votos por su prosperidad, los saluda con el cariño de siempre su amigo y compatriota

J. J. García Velloso.

SECCION AMENA

Apellidos Bascongados

Uno de los argumentos en que se fundan los nuestros para probar la antigüedad del bascuence, y su universalidad en la España, consiste en ser bascongados los apellidos mas antiguos que se han conocido en nuestra península, y efectivamente es uno de los mas sólidos que se presentan.

Para hablar de ellos con la debida distincion, hemos de suponer que los apellidos se han tomado en todos tiempos, ó del nombre de padres ó abuelos, ó del parage en que cada uno vivía. A los padres y abuelos se daba el nombre, tomándolo de sus hechos heróicos, de la disposicion corporal, ó de las cualidades de su espíritu. A los parages ó lugares se ponía nombre por el producto terrenal, ó disposicion de la situación en que se hallaban.

Los apellidos que se formaban de los nombres de padres llevaban el artículo posesor, quedando libres para el juego de los demás artículos, segun lo exigiese la necesidad del concepto: de *Anso*, *Lope*, dos nombres antiquísimos de la España y con que se llamaron muchos predecesores nuestros, tomaron sus hijos el cognomento de *Ansorena*, *Loperena*, que son los legitimos nombres de filiacion, y este modo de apellidarse ha corrido hasta nuestros dias. Conocemos hoy, no sólomente los *Ansorenas*, *Loperenas*, *Martienas* ó *Martirenas*; sino tambien los *Michelenas*, *Fuanenas*, *Marticoresas*, etc.

Todas estas voces son notoriamente bascongadas, ya por el artículo posesor bascongado que las caracteriza, ya tambien por los primitivos de que provienen, que son muy nuestros sin disputa.

Anso quiere decir *estendido en sumo grado*, como compuesto de la radical *An*, que en composicion significa ancho, estendido ó espacioso, y de la terminacion *so*, que es abundancial.

Lope quiere decir *grueso, gordo ó morcillo*, y hoy mismo llamamos *Lopia* á la morcilla gruesa: compónese de *Lo*, *Lolu*, atar ó entorpecerse, y de *be*, *bia*, baxo ó interno; de modo que literalmente *Lope* significa *entorpecimiento interior*; cualidad que ordinariamente se verifica en las personas gruesas.

Marti significa *guerrero* ó mejor *desafiador* ó *provocativo*. Querrán quizá que esta voz venga de *Marte*, dios de la gentilidad, y no lo extrañaré, porque ningun bascongado ha consultado su lengua hasta ahora debidamente, y menos las costumbres de los suyos con esta voz. *Marti* se compone de dos radicales recibidísimas en nuestro idioma, es á saber, *Mar Marra*, raya ó linea, y la terminacion frecuentativa *ti*. La radical *Mar* ó *Marra* se halla muy frecuentada en los nom-

bres de nuestros pueblos y caserios: *Mar-quina* en Alaba y Bizcaya: *Mar-coita*, *Mar-quita*, *Mar-zana*, *Mar-cue*, y otros muchos, atestiguan esta verdad, y tambien su significacion de linea, lindero ó término, pues todos estos pueblos y caserios alindan ó son como unos mojones, diviseros entre pueblo y pueblo, entre provincia y provincia.

De la voz *Mar Marra* no hacemos hoy un uso legitimo, sin duda porque habiéndonosla hurtado la lengua castellana en su *Marca*, *Marcar*, *Demarcacion*, *Marquesado*, y la portuguesa, francesa é italiana en las mismas voces, ha parecido malamente á los bascongados incurrir en un barbarismo con el uso de ella.

Corroboremos esta verdad con la costumbre inmemorial de los bascongados en sus contiendas, desafios ó guerrillas que hoy mismo estan en uso. Después de haber provocado al enemigo con la palabra *Aup*, que significa lo mismo que el *levántate* del castellano, y haber respondido el enemigo con otro *Aup*, el desafiador le dice *Bide-erdi*, como si le dijera en castellano *sal á medio camino*, ó *Exi ad arenam* del latin. Cuando el enemigo no contesta con el mismo *Bide-erdi* se adelanta el desafiador, y llegando al medio término, hace su raya con la *Astamaquilla*, que es el garrote gordo con que suelen jugar los nuestros ordinariamente en sus contiendas, dando con esta accion una señal de que no es cobarde.

Siendo, pues, legitimamente bascongadas las radicales de que se campone *Marti*, esta voz significa literalmente el que *frecuentemente hace estas rayas* de valor, ó el que es *contendedor* ó *guerrero*. Vean los literatos si me apropio justamente esta voz. Vean si del bascuence se comó el nombre del Dios de los guerreros; pues así como no es permitido hacer mias voces ajenas, tampoco me será ceder al extranjero lo que es justamente pertenciente á mi lengua. Pasemos adelante.

Los nombres patronímicos de filiacion que se han formado en el bascuence, despues de la introduccion del uso de poner nombres de Santos á los recién nacidos, tienen todo el carácter de bascongados, ya porque llevan dichos nombres nuestro artículo posesor, ya tambien porque los pronunciamos segun nuestro aire y giro, llamando *Michel* á Miguel en nuestro *Michelena*: *Machin* á Martin en *Machiandarena*, ó usando de algunas terminaciones nuestras, como de la aumentativa *co* en nuestro *Martincorena*, y diminutivo *cho* en *Fuancho-ena*.

Quando formaban los bascongados sus apellidos de los nombres de sus abuelos, bisabuelos ó tatarabuelos, usaban de la terminacion adverbial *ez* ó *z*, segun lo exigía el nombre, si este acababa en consonante valíanse de la *ez*, y sino de la *z*.

(Se continuará.)



ALAVA

En Laguardia, por cuestion de los consumos se promovió un motin el mes pasado, haciéndose una manifestacion por unos 200 trabajadores, que llevaban una música y estandartes con las leyendas: ¡Vivan los Fueros! ¡Abajo los consumos! ¡No hay posada para los ratas.



Dicen de Vitoria, que pasaron de 2.000 personas que el Domingo 3 de Setiembre, visitaron á los presos fueristas de aquella ciudad, habiendo sido preciso, como en los domingos anteriores, prohibir la entrada de dos á cuatro de la tarde, para dejarlos descansar.



Sabemos de Vitoria que el nuevo capitan general Sr. Weyler, va á instalarse por ahora en el parque de artillería y trata de hacer alguna indicacion al Ayuntamiento para que le facilite ó prepare una sala de recepcion, pues á todo trance no quiere ocupar las habitaciones que hasta ahora han servido para los capitanes generales, una vez que la capitania ha sido ya trasladada á Burgos.

GUIPÚZCOA

La calma ha vuelto á imperar en el ánimo de los guipuzcoanos; los últimos sucesos acaecidos en San Sebastian, cuyos funestos resultados son harto conocidos, les han venido á demostrar de una manera convincente que aun imperan en España los gobiernos que apoyan su autoridad con los remingtons y las bayonetas, consiguiendo con esto como es natural, esa triste y odiosa popularidad que tanto los distingue entre sus oprimidos gobernados.



El célebre Gamazo, dirigente del departamento de Hacienda en el actual gabinete, con criterio tan estrecho, como manifiesta impericia, preocu-

pado constantemente en derrumbar las administraciones provinciales mejor ordenadas, ha dado un paso que le honra altamente, sobre todo, como buen abastecedor de las necesidades de sus parientes y de sus amigos y electores.

Consiste este nuevo acto del Sr. Ministro, segun correspondencia transmitida desde Madrid á la *Union Vascongada* de San Sebastian, en haber arrojado á la calle á todos los empleados que no corresponden á su política, colocando en su lugar á sus allegados, y creando para algunos de ellos puestos inamovibles y de gran remuneracion.

Con tales procedimientos no dudamos que el nuevo presupuesto que trata de implantar el señor Gamazo será tan conveniente para sus admiradores como pernicioso para el pueblo que ha colocado la cosa pública en manos de un hombre cuyas miras se reducen al estrecho círculo que lo rodea.



En San Sebastian habíase constituido una coalicion liberal compuesta por distinguidas personalidades de los distritos y de la capital provincial, con objeto de asumir una actitud conveniente á propósito de los últimos sucesos, pero habiendo surgido en las sesiones preparatorias graves divergencias sobre la forma en que se habia de censurar la conducta del Sr. Sagasta respecto á su actitud con el pueblo vascongado en las pasadas emergencias, quedó disuelta la reunion sin poder arribar á nada que respondiera á los fines propuestos en un principio.

Sentimos que en estas cosas haya discusiones cuando mas que nunca se necesita obrar con unidad y eficacia.



Somos gratamente sorprendidos en este momento por la llegada á nuestra mesa de redaccion de un periódico titulado *La Juventud Republicana* que acaba de aparecer en San Sebastian. Su bello y bien meditado programa nos hace concebir grandes esperanzas en su prosperidad. Su actitud tan resuelta como claramente definida le abrirá camino en las filas del partido republicano, el único capaz de hacer feliz al pueblo español, suprimiendo esos personajes decorativos en cuyas adolescentes cabezas se colocan coronas reales sin que para ello posean otros merecimientos que la razon del origen.

Las anuales romerías al Santo Cristo de Lezo han estado animadísimas según nos comunican de San Sebastian, siendo grandísima la afluencia de visitantes que han concurrido de Navarra y Vizcaya.



El eximio barítono guipuzcoano Sr. Tabuyo y el notable pianista Sr. Albeniz, fueron invitados por la Reina regente para que dieran un concierto en el palacio de Mira Mar con objeto de obsequiar á los duques de Wlademiro y otros personajes de la aristocracia española.

Efectuose este, en la noche del 20 del pasado mes, siendo muy felicitados ambos artistas por toda la concurrencia, manifestando S. M. al finalizar el programa su deseo de que Tabuyo cantara el *Guernikako-Arbola*, pues decía gustarle sobremanera la música de nuestro querido himno. Tabuyo con su condescendencia habitual satisfizo los deseos de la augusta Señora, á la cual debe constarle que no es con galanterías pueriles con lo que ha de satisfacerse al pueblo eúskaro.



Dicen de San Sebastian que el inspirado maestro Gorriti, que siente en el fondo de su alma un culto tan profundo á su tierra como el arte, ha publicado y editado un *Himno á los Fueros* en el que hace dos alardes dignos de admiración: el de su amor á Navarra y á los Fueros.



El 16 del pasado mes, salió de San Sebastian con dirección á Paris, el insigne violinista Pablo Sarasate.



La cosecha de sidra.—He aquí un dato que prueba lo abundante que ha sido este año la cosecha de sidra.

En una de las bodegas de Hernani no había suficientes bocoyes para envasar una sidra extra de la presente cosecha, y el «conflicto» se resolvió desocupando uno de ellos que contenía mas de 1.200 litros de clase mas inferior, con los cuales se regó la calle de Urumea.

Ya podían haberla mandado aquí para el próximo verano.

VIZCAYA

El día 8 del mes pasado se verificó en Bermeo la inauguración del soberbio Casino construido en aquella villa, en el punto denominado *El Arza*, por el notable arquitecto Sr. Achúcarro.

El nuevo casino, es digno de todos elogios, por su aspecto hermosísimo y monumental edificio, y la gran suficiencia y esplendor de sus salones, llamaron justamente la atención de cuantos este año acudieron á las renombradas fiestas de Bermeo.

Con motivo de la inauguración parece que los bailes se celebraron con el mayor esplendor.



Ópera vascongada.—El Sr. Galiard, director de la Gran Ópera de Paris, ha hecho una excursión por los pueblos de la costa, hasta terminar en Guernica, con objeto de estudiar el paisaje, los tipos, costumbres y trajes de nuestro país, habiendo sacado numerosas vistas fotográficas, sin olvidar el Roble de Guernica y otros detalles relacionados con una obra que trae ya casi terminada.

Es esta, una ópera en tres actos y cuatro cuadros titulada *Guernica* y cuyo argumento está tomado de un episodio de nuestra última guerra civil y que se desarrolla en Elorrio.



El Sr. Galiard, comisionado por el ministro de Instrucción pública de Francia, ha hecho entrega al Sr. Valle, director del laurado orfeon Bilbaino, de las palmas é insignias correspondientes al título de oficial de la Academia nacional de Francia, primer título concedido á un director de orfeones.



Celebró con gran regocijo el pueblo de Ondárroa el hecho de haberse incluido definitivamente en el presupuesto, la cantidad consignada para comenzar las obras de aquel puerto.

Al conocer el vecindario tan halagüeña noticia, salió por las calles lleno de entusiasmo, victoreando al diputado á Cortes Sr. Martínez Rodas.



Es probable que, parte de la fuerza del regimiento de lanceros de España, quede en Bilbao de guarnición.



El día 5 de Setiembre ha terminado felizmente la perforación del túnel de Artelacarra, en el ferro-carril de Luchana á Munguía, dándose el último barrenado de 1 metro y 30 centímetros de longitud.



Repartición provincial.—El déficit que resulta en el presupuesto provincial ordinario para el ejercicio de 1893 á 1894, y las cuotas que cada pueblo debe contribuir á la extinción de ese déficit, es como sigue:

Asciende á la cifra de 711.422-15 pesetas; y para fijar las cuotas con que deben contribuir los pueblos de la provincia, se ha tomado por base el producto líquido de los arbitrios municipales sobre el vino, aguardiente, carnes, abacería y licencias de construcción y reforma de fincas del año económico de 1891-92.

Las cuotas mas importantes son las siguientes:

Bilbao, que tiene que contribuir con 298.136,03 pesetas; Baracaldo con pesetas 44.584,91; Sestao, con 42.409,08; Abanto y Ciérbana con 24.173,87; Portugalete, con 20.421,55; Erandio, con 19.291,87; Santurce con 19.054,88; San Salvador del Valle, con 18.352,01; con 15.583,77 Bermeo; Deusto con 13.044,70; Guecho, con 12.864,71; Lequeitio, con 12.055,93; Durango, con 11.031,82; Guernica y Luno, con 9.068,83; Valmaseda, con 8.360,17; Begoña, con 7.945,94; Ondarroa, con 7.215 y Orduña, con 6.864,78.

Todos los demás pueblos de Vizcaya contribuirán con cantidades menores de 5.000 pesetas.

Los periódicos de Bilbao, dan extensos detalles del origen y demás circunstancias de los casos de cólera en Baracaldo.

Dícese que el día 19 de Agosto llegó á Baracaldo, procedente de Guriezo, una anciana que acababa de recibir el petate de un hijo suyo marinerero en Inglaterra.

La anciana se sintió enferma apenas llegó á Baracaldo y murió con síntomas de enfermedad colérica.

Pocos días después, y á pesar de haberse quemado las ropas, haber sido desinfectada la casa y haberse tomado otras precauciones, se sintieron enfermos dos vecinos de la casa situada frente á aquel a donde murió la anciana. Hay quien los atribuye á la alcantarilla que comunica con ambas casas.

En Baracaldo continuaron ocurriendo casos sospechosos hasta el día 6, desde cuya fecha no volvió á registrarse ninguno hasta el día 9.

Posteriormente han ocurrido algunos otros seguidos de defunciones.

En el barrio de Luchana se registraron también varios,

Felizmente podemos confirmar la noticia que dimos en el número anterior sobre la disminución del cólera en Vizcaya. Hoy sabemos que decrece notablemente, según nos comunican últimamente de Bilbao.

NAVARRA

Ha sido destinado á mandar la zona militar de Pamplona, el coronel D. Estéban Sancho Miñano.



En Navarra existen en la actualidad 619 escuelas públicas de todas clases y grados, cuyos sueldos ascienden á la cantidad de 374.276 pesetas, y agregando lo que por material les corresponde que son 93.569 pesetas, resultan en conjunto 467.845 pesetas, que es lo que aquella provincia gasta al año para sus escuelas.



Las fiestas que en los días 18 y 20 de Setiembre se celebran en Huerca han estado animadísimas.



Actualmente se hallan en Pamplona los diputados forales, señores Ezeverri, Yanguas, Gastelu, Errea, Arraiza y Eloiz.



El pasado mes de Setiembre se desencadenó una terrible tempestad sobre algunos puntos de esta provincia.



El Guernikako arbola, ha pasado ya la frontera.

El mes pasado, mas de cien navarros, guipuzcoanos, vizcaínos y alavésos, lo cantaron gratuitamente en la plaza de la Victoria de Bayona, electrizando á la concurrencia que aplaudió con entusiasmo y gritó ¡vivan los fueros!

La suscripción iniciada en Navarra con objeto de reunir fondos para erigir en Pamplona un monumento que perpetúe las libertades forales, ha encontrado eco tan simpático en todo el solar eúskaro, que es muy probable esté dentro de poco tiempo reunida la cantidad necesaria para cubrir todos los gastos que demande su construcción.

La Comisión encargada de recolectar los fondos y gestionar los demás trabajos relativos á este asunto, remitió á la Sociedad Laurak-Bat de Buenos Aires una nota, solicitando su concurso y el de los vascongados residentes en la República Argentina.

Con este motivo, el día 24 del pasado Setiembre tuvo lugar en la Plaza Euskara, la asamblea convocada por la C. D. y en ella reunidos los socios en gran número y tan entusiastas como siempre, discutieron la forma en que se había de ayudar desde aquí, para que tan hermoso pensamiento se realice, resolviendo en definitiva dejar al criterio de la habil comisión de dicho centro, la manera de organizar la suscripción y demás trabajos relativos al asunto.

Algunos de los socios, deseaban se remitiera inmediatamente un telegrama á la C. Navarra en el cual se hiciese constar la adhesión del Laurak-Bat, á la idea del monumento, mientras otros muy bien fundados opinaban que esto haría concebir halagüeñas esperanzas, y que lo mejor era contestar por medio de una nota.

Opinamos con estos últimos, pues dada la crítica situación porque atravesamos, es muy probable que los vascongados residentes en la República Argentina, no puedan cooperar en la proporción que fuera su deseo, y un telegrama induciría á creer á nuestros hermanos de allende el océano precisamente lo contrario.

LA VASCONIA en la medida de sus fuerzas está dispuesta desde luego á secundar tan nobles propósitos, y desea ardientemente que el éxito mas satisfactorio corone los esfuerzos, de los dignos miembros que componen la C. D. del Laurak-Bat.



Reproducimos un trabajo hecho en Tudela en que aparecen combinados los nombres de los representantes á Cortes y diputados forales, de tal manera que resulta el siguiente acróstico:

Marqués del **V**adillo.
 Cecil **I**o Gurrea.
 Juan **A**zquez Mella.
 R. Ces **A**reo Sanz.
 Marti **N** Guelbenzu.
 Javier **L**os Arcos.
 Artur **O** Campión.
 Ramon **E**s everri.
 Ra **H**ael Gaztelu.
 Leon Yang **A**s.
 Uipiano **E**rrea.
 Jesús Elo **R**z.
 Pedr **O** Arraiza.
 Ricardo Ga **S**on.